



**GAIO VALERIO
CATULLO**

Carmina

(Nugae 1-60)

a cura di Silvia Masaracchio

Bacheca Ebook

*Edizione latina
con traduzione
a lato*

Questo volume è stato stampato nel 2010

Iper testo a cura di Silvia Masaracchio

Collana “Bacheca Ebook”

Titolo originale “Carmina”

In copertina E. Poynter “Lesbia e il suo passerotto”

Copyright

Questo libro è stato creato da Silvia Masaracchio sotto Creative Commons Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 2.5 Italia License , per cui sono vietati gli usi commerciali dello stesso così come la modifica senza previa autorizzazione della curatrice.

E' consentita la riproduzione totale dell'opera senza variazioni di alcun genere. E' consentita la diffusione tramite web, carta stampata o altro mezzo di diffusione purché si citi il nome della curatrice.

Nel testo possono presentarsi errori di battitura, grammaticali o di impaginazione non imputabili alla curatrice dell'opera. E' accorgimento di chi usufruisce di questo e-book in situazioni ufficiali o non, assicurarsi che il testo sia integro e corretto.

Alcune delle immagini presenti nel testo sono state reperite nel web e quindi considerate di pubblico dominio. Per esercitare eventuali diritti di copyright sulle stesse, si prenda contatto con la curatrice attraverso il sito web.

Stampa digitale - 2010

Bacheca Arte e Bacheca Ebook gratis,

sapere alla portata di tutti

Scarica altri ebook su <http://bachecaebookgratis.blogspot.com/>

Sommario

I. ad Cornelium.....	9
1.....	9
II. fletus passeris Lesbiae.....	9
2.....	9
IIb.....	10
2 b.....	10
III. fletus passeris Lesbiae.....	10
3.....	10
IV. de phasello	11
4.....	11
V. ad Lesbiam.....	12
5.....	12
VI. ad Flaium	12
6.....	12
VII. ad Lesbiam.....	13
7.....	13
VIII. ad se ipsum.....	13
8.....	13
IX. ad Veranium	14
9.....	14
X. ad Varum	14
10.....	14
XI. ad Furium et Aurelium	15
11.....	15

XII. ad Matrucinum Asinium.....	16
12.....	16
XIII. ad Fabullum	17
13.....	17
XIV. ad Caluum poetam	17
14.....	17
XIVb.	18
14 b.....	18
XV. ad Aurelium	18
15.....	18
XVI. ad Aurelium et Furium.....	19
16.....	19
XVII.	19
17.....	19
XXI. ad Aurelium	21
21.....	21
XXII. ad Varum	21
22.....	21
XXIII. ad Furium.....	22
23.....	22
XXIV. ad Iuuentium	23
24.....	23
XXV. ad Thallum	23
25.....	23
XXVI. ad Furium	24
26.....	24
XXVII. ad pincernam suum	24
27.....	24

XXVIII. ad Veranium et Fabullum.....	25
28.....	25
XXIX. in Romulum cathamitum	25
29.....	25
XXX. ad Alphenum	26
30.....	26
XXXI. ad Sirmium insulam	27
31.....	27
XXXII. ad Ipsicillam	27
32.....	27
XXXIII. ad Vibennios	28
33.....	28
XXXIV. carmen Dianae.....	28
34.....	28
XXXV. ad Caecilium iubet libello loqui	29
35.....	29
XXXVI. ad Lusi cacatam	30
36.....	30
XXXVII. ad contubernales et Egnatium	30
37.....	30
XXXVIII. ad Cornificium.....	31
38.....	31
XXXIX. ad Egnatium	32
39.....	32
XL. ad Raudum	32
40.....	32
XLI. ad Ameanam	33
41.....	33

XLII. ad hendecasyllabos	33
42.....	33
XLIII. ad Ameanam	34
43.....	34
XLIV. ad fundum.....	34
44.....	34
XLV. ad Septimium	35
45.....	35
XLVI.....	36
46.....	36
XLVII. ad Porcium et Socratonem.....	36
47.....	36
XLVIII. ad Iuuentium.....	37
48.....	37
IL. ad Marcum Tullium Ciceronem	37
49.....	37
L. ad Lucinium	38
50.....	38
LI. ad Lesbiam	38
Llb.....	39
51.....	38
51 b.....	39
LII. in Nouium.....	39
52.....	39
LIII. ad Gaium Licinium Caluum	39
53.....	39
LIV. de Octonis capite	40
54.....	40

LV. ad Camerium.....	40
55.....	40
LVI. ad Catonem.....	41
56.....	41
LVII. ad Gaium Iulium Caesarem	41
57.....	41
LVIII. ad Marcum Caelium Rufum.....	42
58.....	42
LVIIIb. ad Camerium.....	42
LIX. in Rufum.....	43
59.....	43
LX.....	43
60.....	43

Carmina

di Gaio Valerio Catullo

I Parte

“Nugae”

I. ad Cornelium

1

CVI dono lepidum nouum libellum
arida modo pumice expolitum?
Corneli, tibi: namque tu solebas
meas esse aliquid putare nugae
iam tum, cum ausus es unus Italorum
omne aeuum tribus explicare cartis
doctis, Iuppiter, et laboriosis.
quare habe tibi quidquid hoc libelli
qualecumque; quod, patrona virgo
plus uno maneat perenne saeclo.

A chi donerò questo prezioso novissimo
libretto ancora lucido di pomice?
A te, Cornelio, a te che alle mie cose
attribuivi un senso fin dagli anni
in cui, unico fra noi, tu affrontavi
la storia universale in tre libri
così colti e tormentati, mio dio.
Valga quel che valga, il libretto è tuo:
musa, vergine mia,
fa' che mi possa sopravvivere.

II. fletus passeris Lesbiae

2

PASSER, deliciae meae puellae,
quicum ludere, quem in sinu tenere,
cui primum digitum dare appetenti
et acris solet incitare morsus,
cum desiderio meo nitenti
carum nescio quid lubet iocari
et solaciolum sui doloris,
credo ut tum grauis acquiescat ardor:
tecum ludere sicut ipsa possem
et tristis animi leuare curas!

Passero, passero dell'amor mio:
ti tiene in seno, gioca con te,
porge le dita al tuo assalto,
provoca le tue beccate rabbiose.
Come si diverta l'anima mia
in questo gioco, trovando conforto
al suo dolore, non so; ma come lei,
quando si placa l'affanno d'amore,
anch'io vorrei giocare con te
e strapparmi dal cuore la malinconia.

I Ib.

TAM gratum est mihi quam ferunt puellae
pernici aureolum fuisse malum,
quod zonam soluit diu ligatam.

2 b

E come dicono piacesse a una fanciulla
svelta il pomo dorato che le tolse
l'impaccio della sua ritrosia, mi piace.

III. fletus passeris Lesbiae

3

LVGETE, o Veneres Cupidinesque,
et quantum est hominum uenustiorum:
passer mortuus est meae puellae,
passer, deliciae meae puellae,
quem plus illa oculis suis amabat.
nam mellitus erat suamque norat
ipsam tam bene quam puella matrem,
nec sese a gremio illius mouebat,
sed circumsiliens modo huc modo illuc
ad solam dominam usque pipiabat.
qui nunc it per iter tenebricosum
illuc, unde negant redire quemquam.
at uobis male sit, malae tenebrae
Orci, quae omnia bella deuoratis:
tam bellum mihi passerem abstulistis
o factum male! o miselle passer!
tua nunc opera meae puellae
flendo turgiduli rubent ocelli.

Pianga Venere, piangano Amore
e tutti gli uomini gentili:
è morto il passero del mio amore,
morto il passero che il mio amore
amava più degli occhi suoi.
Dolcissimo, la riconosceva
come una bambina la madre,
non si staccava dal suo grembo,
le saltellava intorno
e soltanto per lei cinguettava.
Ora se ne va per quella strada oscura
da cui, giurano, non torna nessuno.
Siate maledette, maledette tenebre
dell'Orco che ogni cosa bella divorate:
una delizia di passero m'avete strappato.
Maledette, passerotto infelice:
ora per te gli occhi, perle del mio amore,
si arrossano un poco, gonfi di pianto.

IV. de phasello

4

PHASELVS ille, quem uidetis, hospites,
ait fuisse nauium celerrimus,
neque ullius natantis impetum trabis
nequisse praeterire, siue palmulis
opus foret uolare siue linteo.
et hoc negat minacis Hadriatici
negare litus insulasue Cycladas
Rhodumque nobilem horridamque
Thraciam
Propontida trucemue Ponticum sinum,
ubi iste post phaselus antea fuit
comata silua; nam Cytorio in iugo
loquente saepe sibilum edidit coma.
Amastri Pontica et Cytore buxifer,
tibi haec fuisse et esse cognitissima
ait phaselus: ultima ex origine
tuo stetit dicit in cacumine,
tuo imbuisse palmulas in aequore,
et inde tot per impotentia freta
erum tulisse, laeua siue dextera
uocaret aura, siue utrumque Iuppiter
simul secundus incidisset in pedem;
neque ulla uota litoralibus deis
sibi esse facta, cum ueniret a mari
nouissimo hunc ad usque limpidum lacum.
sed haec prius fuere: nunc recondita
senet quiete seque dedicat tibi,
gemelle Castor et gemelle Castoris.

Questo battello che vedete, amici,
si vanta d'essere stato una nave
cosí veloce che mai nessun legno
poté superarlo in gara, volando
con le ali dei remi o delle vele.
Certo ne possono far fede i porti
dell'Adriatico infido o le Cicladi,
la luminosa Rodi, il mar di Marmara
agitato o l'orribile mar Nero
dove fu, prima d'essere battello,
foresta oscura: sul monte Citorio
la sua voce fischiava tra le foglie.
Questo, Amastri, questo tu lo sapevi,
dice a battello, e i bossi del Citorio
lo sanno ancora, sin dal tempo in cui
si alzava sopra la tua cima o quando
immerse i remi dentro le tue acque
e poi di là per mari tempestosi
condusse il suo padrone sulla rotta
dove spirava il vento col favore
che nelle vele v'imprimeva Giove:
nessun voto agli dei dovette rendere
nei porti, navigando da quel mare
del diavolo a questo limpido lago.
Acqua passata: ora solitario
invecchia in pace e si dedica a voi,
a te Castore e al gemello tuo.

V. ad Lesbiam

5

VIVAMUS mea Lesbia, atque amemus,
rumoresque senum seueriorum
omnes unius aestimemus assis!
soles occidere et redire possunt:
nobis cum semel occidit breuis lux,
nox est perpetua una dormienda.
da mi basia mille, deinde centum,
dein mille altera, dein secunda centum,
deinde usque altera mille, deinde centum.
dein, cum milia multa fecerimus,
conturbabimus illa, ne sciamus,
aut ne quis malus inuidere possit,
cum tantum sciat esse basiorum.

Godiamoci la vita, mia Lesbia, l'amore,
e il mormorio dei vecchi inaciditi
consideriamolo un soldo bucato.
I giorni che muoiono possono tornare,
ma se questa nostra breve luce muore
noi dormiremo un'unica notte senza fine.
Dammi mille baci e ancora cento,
dammene altri mille e ancora cento,
sempre, sempre mille e ancora cento.
E quando alla fine saranno migliaia
per scordare tutto ne imbroghieremo il conto,
perché nessuno possa stringere in malie
un numero di baci così grande.

VI. ad Flauium

6

FLAVI, delicias tuas Catullo,
ni sint illepidae atque inelegantes,
uelles dicere nec tacere posses.
uerum nescio quid febriculosi
scorti diligis: hoc pudet fateri.
nam te non uiduas iacere noctes
nequiquam tacitum cubile clamat
sertis ac Syrio fragrans oliuo,
puluinusque peraeque et hic et ille
atritus, tremulique quassa lecti
argutatio inambulatioque.
nam inista preualet nihil tacere.
cur? non tam latera ecfututa pandas,
ni tu quid facias ineptiarum.
quare, quidquid habes boni malique,
dic nobis. uolo te ac tuos amores
ad caelum lepido uocare uersu.

Flavio, se l'amor tuo non fosse privo
di grazia e di finezza lo vorresti dire
a Catullo, non sapresti tacere.
Ma certo tu ami qualche puttana
malandata: per questo ti vergogni.
Che tu non giaccia in solitudine la notte,
anche se tace, lo rivela la tua camera
fragrante di ghirlande e di profumi assiri,
il cuscino gualcito da ogni parte,
lo scricchiolare agitato del letto
che trema tutto e non trova pace.
Inutile tacere: non ti serve.
Non mostreresti fianchi così smunti
se non facessi un monte di sciocchezze.
E allora quello che hai, bello o brutto,
dimmelo. Voglio con un gioco di parole
portare te e il tuo amore alle stelle.

VII. ad Lesbiam

7

QVAERIS, quot mihi basiationes
tuae, Lesbia, sint satis superque.
quam magnus numerus Libyssae harenae
lasarpiciferis iacet Cyrenis
oraclum Iouis inter aestuosi
et Batti ueteris sacrum sepulcrum;
aut quam sidera multa, cum tacet nox,
furtiuos hominum uident amores:
tam te basia multa basiare
uesano satis et super Catullo est,
quae nec pernumerare curiosi
possint nec mala fascinare lingua.

Mi chiedi con quanti baci, Lesbia,
tu possa giungere a saziarmi:
quanti sono i granelli di sabbia
che a Cirene assediano i filari di silfio
tra l'oracolo arroventato di Giove
e l'urna sacra dell'antico Batto,
o quante, nel silenzio della notte, le stelle
che vegliano i nostri amori furtivi.
Se tu mi baci con così tanti baci
che i curiosi non possano contarli
o le malelingue gettarvi una malia,
allora si placherà il delirio di Catullo.

VIII. ad se ipsum

8

MISER Catulle, desinas ineptire,
et quod uides perisse perditum ducas.
fulsere quondam candidi tibi soles,
cum uentitabas quo puella ducebat
amata nobis quantum amabitur nulla.
ibi illa multa cum iocosa fiebant,
quae tu uolebas nec puella nolebat,
fulsere uere candidi tibi soles.
nunc iam illa non uult: tu quoque impotens
noli,
nec quae fugit sectare, nec miser uiue,
sed obstinata mente perfer, obdura.
uale puella, iam Catullus obdurat,
nec te requiret nec rogabit inuitam.
at tu dolebis, cum rogaberis nulla.

Povero Catullo, basta con le illusioni:
se muore, credimi, ogni cosa è perduta.
Una fiammata di gioia i tuoi giorni
quando correvi dove lei, l'anima tua voleva,
amata come amata non sarà nessuna:
nascevano allora tutti i giochi d'amore
che tu volevi e lei non si negava.
Una fiammata di gioia quei giorni.
Ora non vuole più: e tu, coraggio, non volere,
non inseguirla, come un miserabile, se
fugge,
ma con tutta la tua volontà resisti, non
cedere.
Addio, anima mia. Catullo non cede più,
non verrà a cercarti, non ti vorrà per forza:

scelestas, uae te, quae tibi manet uita?
quis nunc te adibit? cui uideberis bella?
quem nunc amabis? cuius esse diceris?
quem basiabis? cui labella mordebis?
at tu, Catulle, destinatus obdura.

ma tu soffrirai di non essere desiderata.
Guardati, dunque: cosa può darti la vita?
Chi ti vorrà? a chi sembrerai bella?
chi amerai? da chi sarai amata?
E chi bacerai? a chi morderai le labbra?
Ma tu, Catullo, resisti, non cedere.

IX. ad Veranium

9

VERANI, omnibus e meis amicis
antistans mihi milibus trecentis,
uenistine domum ad tuos penates
fratresque unanimes animumque matrem?
uenisti. o mihi nuntii beati!
uisam te incolumem audiamque Hiberum
narrantem loca, facta nationes,
ut mos est tuus, applicansque collum
iucundum os oculosque suauisabor.
o quantum est hominum beatiorum,
quid me laetius est beatiusue?

Veranio, amico piú di tutti i miei amici
(e fossero migliaia), sei tornato?
alla tua casa, ai tuoi Penati,
ai fratelli riuniti, alla tua vecchia madre?
Sì, tornato. Che parola meravigliosa.
Ti rivedrò incolume, ti udrò narrare
dei luoghi dell'Iberia e delle cose, delle genti,
come tu sai: le braccia intorno al collo,
ti bacerò gli occhi, la bocca ridente.
Fra tutti gli uomini felici,
chi piú allegro, piú felice di me?

X. ad Varum

10

VARVS me meus ad suos amores
uisum duxerat e foro otiosum,
scortillum, ut mihi tum repente uisum est,
non sane illepidum neque inuenustum,
huc ut uenimus, incidere nobis
sermones uarii, in quibus, quid esset
iam Bithynia, quo modo se haberet,
et quonam mihi profuisset aere.
respondi id quod erat, nihil neque ipsis

Dal Foro dove ciondolavo il mio buon Varo
mi porta a casa di una sua ragazza,
una fichina che a prima vista mi parve
non priva di qualche grazia, quasi carina.
Giunti da lei ci si mise a parlare
di tante cose e fra queste della Bitinia,
il suo stato, le sue condizioni politiche,
i guadagni che mi avrebbe fruttato.
Risposi la verità: a nessuno di noi,

nec praetoribus esse nec cohorti,
cur quisquam caput unctius referret,
praesertim quibus esset irrumator
praetor, nec faceret pili cohortem.
'at certe tamen,' inquit 'quod illic
natum dicitur esse, comparasti
ad lecticam homines.' ego, ut puellae
unum me facerem beatiorem,
'non' inquam 'mihi tam fuit maligne
ut, prouincia quod mala incidisset,
non possem octo homines parare rectos.'
at mi nullus erat nec hic neque illic
fractum qui ueteris pedem grabati
in collo sibi collocare posset.
hic illa, ut decuit cinaediorum,
'quaeso' inquit 'mihi, mi Catulle, paulum
istos commoda: nam uolo ad Serapim
deferri.' 'mane' inquit puellae,
'istud quod modo dixeram me habere,
fugit me ratio: meus sodalis –
Cinna est Gaius – is sibi parauit.
uerum, utrum illius an mei, quid ad me?
utor tam bene quam mihi pararim.
sed tu insulsa male et molesta uiuis,
per quam non licet esse neglegentem.'

pretori o gente del seguito, era toccato
di tornarsene col capo piú profumato,
vedi poi se ti capita in sorte un fottuto
di pretore che del seguito se ne infischia.
'Ma almeno' m'interrompono 'avrà comprato
ciò che dicono la specialità del luogo,
dei portatori di lettiga.' lo per farmi
con la donna un po' piú fortunato degli altri:
'Non mi è andata poi cosí male,' le rispondo
'considerata quella terra maledetta:
ne ho cavato otto uomini robusti.'
In realtà non ne avevo neppure uno,
qui a Roma o laggiù, in grado di reggere
sul collo una vecchia brandina sgangherata.
E quella con la sua facciatosta mi fa:
'Catullo mio, dovresti prestarmeli un attimo,
te ne prego, voglio farmi portare al tempio
di Seràpide.' 'Un momento, dico, ragazza,
ciò che poco fa ho detto di possedere,
m'ero distratto: è un amico mio,
Gaius Cinna, che se l'è procurato.
D'altra parte, suoi o miei, che importa?
Me ne servo come fossero miei.
Ma tu sei proprio sciocca e impertinente
se non ammetti che ci si possa distrarre.'

XI. ad Furium et Aurelium

11

FVRI et Aureli comites Catulli,
siue in extremos penetrabit Indos,
litus ut longe resonante Eoa
tunditur unda,
siue in Hyrcanos Arabesue molles,
seu Sagas sagittiferosue Parthos,
siue quae septemgeminus colorat
aequora Nilus,
siue trans altas gradietur Alpes,
Caesaris uisens monimenta magni,

Furio, Aurelio, che miei compagni
sino all'estremo dell'India verreste
alle cui rive lontane batte sonoro
il mare d'Oriente,
tra gli Arabi indolenti, gli Ircani,
gli Sciti, i Parti armati di frecce
o sino alle acque che il Nilo trascolora
con le sue sette foci;
e oltre i monti aspri delle Alpi
per visitare i luoghi dove vinse Cesare,

Gallicum Rhenum horrible aequor ultimi-
mosque Britannos,
omnia haec, quaecumque feret uoluntas
caelitum, temptare simul parati,
pauca nuntiate meae puellae
non bona dicta.
cum suis uiuat ualeatque moechis,
quos simul complexa tenet trecentos,
nullum amans uere, sed identidem omnium
ilia rumpens;
nec meum respectet, ut ante, amorem,
qui illius culpa cecidit uelut prati
ultimi flos, praetereunte postquam
tactus aratro est.

il Reno di Gallia, i Britanni
orribili e sperduti;
voi che con me, qualunque sia il volere
degli dei, sopportereste ogni mia pena,
ripetete all'amore mio queste poche
parole amare.
Se ne viva felice con i suoi amanti
e in un solo abbraccio, svuotandoli
d'ogni vigore, ne possieda quanti vuole
senza amarne nessuno,
ma non mi chieda l'amore di un tempo:
per colpa sua è caduto come il fiore
al margine di un prato se lo tocca
il vomere passando.

XII. ad Matrucinum Asinium 12

MARRVCINE Asini, manu sinistra
non belle uteris: in ioco atque uino
tollis lintea neglegentiorum.
hoc salsum esse putas? fugit te, inepte:
quamuis sordida res et inuenusta est.
non credis mihi? crede Pollioni
fratri, qui tua furta uel talento
mutari uelit: est enim leporum
differtus puer ac facetiarum.
quare aut hendecasyllabos trecentos
expecta, aut mihi linteam remitte,
quod me non mouet aestimatione,
uerum est mnemosynum mei sodalis.
nam sudaria Saetaba ex Hiberis
miserunt mihi muneri Fabullus
et Veranius: haec amem necesse est
ut Veraniolum meum et Fabullum.

Nell'ebbrezza del vino insinui la tua mano,
Asinio, da Marrucino come tu sei:
fai sparire i fazzoletti a chi si distrae
e la credi una trovata. Vattene, sciocco:
è solo un gesto ignobile e volgare.
E se non credi a me, credi almeno a
Pollione,
a tuo fratello che darebbe una fortuna
per nascondere i tuoi furti: lui sí un giovane
che sa benissimo come scherzare.
Se non vuoi subire la furia dei miei versi,
restituiscimi quel fazzoletto, dunque.
Non te lo chiedo certo per il suo valore,
ma è il ricordo di un amico mio,
uno di quei fazzoletti di Sétabi
che dalla Spagna Fabullo e Veranio
mi mandarono in dono: per questo li amo
come amo il mio Fabullo, il dolce Veranio.

XIII. ad Fabullum

13

CENABIS bene, mi Fabulle, apud me
paucis, si tibi di fauent, diebus,
si tecum attuleris bonam atque magnam
cenam, non sine candida puella
et uino et sale et omnibus cachinnis.
haec si, inquam, attuleris, uenuste noster,
cenabis bene; nam tui Catulli
plenus sacculus est aranearum.
sed contra accipies meros amores
seu quid suauius elegantiusue est:
nam unguentum dabo, quod meae puellae
donarunt Veneres Cupidinesque,
quod tu cum olfacies, deos rogabis,
totum ut te faciant, Fabulle, nasum.

Se dio vorrà, uno di questi giorni,
mio Fabullo, da me cenerai bene:
ma con te porta una cena abbondante
e squisita, una ragazza in fiore,
vino, sale e tutta la tua allegria.
Solo così, ripeto, amico mio,
cenerai bene, perché il tuo Catullo
ha la borsa piena di ragnatele.
In cambio avrai un affetto sincero
e tutto ciò che è bello e raffinato:
ti darò un profumo che la mia donna
ha avuto in dono da Venere e Amore.
Quando l'odorerai, prega gli dei,
Fabullo mio, di farti tutto naso.

XIV. ad Caluum poetam

14

NI te plus oculis meis amarem,
iucundissime Calue, munere isto
odissem te odio Vatiniano:
nam quid feci ego quidue sum locutus,
cur me tot male perderes poetis?
isti di mala multa dent clienti,
qui tantum tibi misit impiorum.
quod si, ut suspicor, hoc nouum ac
reperitum
munus dat tibi Sulla litterator,
non est mi male, sed bene ac beate,
quod non dispereunt tui labores.
di magni, horribilem et sacrum libellum!
quem tu scilicet ad tuum Catullum

Se non ti amassi piú degli occhi miei,
mio dolcissimo Calvo, per questo tuo dono
ti odierei come ti odia Vatinio:
che ho fatto, cosa ho detto perché tu
mi debba avvelenare con questi poeti?
Sia maledetto dagli dei il cliente
che t'ha mandato un tale branco di canaglie.
Ma se, come sospetto, questo dono insolito
e curioso è di Silla 'il professore',
non me ne dispiace affatto, sono felice
che le tue fatiche non vadano sprecate.
Dio buono, che libercolo di merda!
E tu proprio ai Saturnali, il giorno migliore,
mandi questa diavoleria al tuo Catullo

misti, continuo ut die periret,
Saturnalibus, optimo dierum!
non non hoc tibi, false, sic abibit.
nam si luxerit ad librariorum
curram scrinia, Caesios, Aquinos,
Suffenum, omnia colligam uenena.
ac te his suppliciis remunerabor.
uos hinc interea ualete abite
illuc, unde malum pedem attulistis,
saecli incommoda, pessimi poetae.

XIVb.

Si qui forte mearum ineptiarum
lectores eritis manusque uestras
non horrebitis admouere nobis,
...

XV. ad Aurelium

COMMENDO tibi me ac meos amores,
Aureli. ueniam peto pudentem,
ut, si quicquam animo tuo cupisti,
quod castum expeteres et integellum,
conserues puerum mihi pudice,
non dico a populo – nihil ueremur
istos, qui in platea modo huc modo illuc
in re praetereunt sua occupati –
uerum a te metuo tuoque pene
infesto pueris bonis malisque.
quem tu qua lubet, ut lubet moueto

perché giusto il dí che segue debba morire.
No, non la passerai liscia, buffone:
appena sorge il sole mi precipito
ai chioschi dei librai e compro tutto,
Cesio, Suffeno, Aquino, tutti i piú letali
e ti ripagherò cosí con questa croce.
Ed ora via, flagello delle genti, via,
poeti da quattro soldi, tornate là
da dove maledetti siete usciti.

14 b

Se per caso lettori voi sarete
di queste mie sciocchezze e non avrete
orrore
d'avvicinarmi con le vostre mani
...

15

A te come me stesso affido il mio amore,
Aurelio. Un piccolo favore che ti chiedo:
se mai qualcuno amasti in cuore tuo
che tu desiderassi casto e puro,
conservami pulito questo mio ragazzo.
Non dico dalla gente, ché non ho pensiero
di chi corre su e giù per la via
tutto occupato nelle sue faccende;
ma di te ho timore e del tuo cazzo
nemico d'ogni ragazzo, buono o cattivo
che sia. Quando comanda ficcalo dove

quantum uis, ubi erit foris paratum:
hunc unum excipio, ut puto, pudenter.
quod si te mala mens furorque uecors
in tantam impulerit, scelestes, culpam,
ut nostrum insidiis caput lacessas.
a tum te miserum malique fati!
quem attractis pedibus patente porta
percurrent raphanique mugilesque.

e come vuoi, se è ritto e sguainato.
Ti proibisco lui solo, non credo molto.
Ma se la tua pazzia, una passione insana
ti spingesse, scellerato, tanto nel crimine
da insidiare la stessa mia persona,
povero te, la sorte che ti viene:
divaricate le gambe, per quella porta
radici e pesci ti ficcherò dentro.

XVI. ad Aurelium et Furium **16**

PEDICABO ego uos et irrumabo,
Aureli pathice et cinaede Furi,
qui me ex uersiculis meis putastis,
quod sunt molliculi, parum pudicum.
nam castum esse decet pium poetam
ipsum, uersiculos nihil necesse est;
qui tum denique habent salem ac leporem,
si sunt molliculi ac parum pudici,
et quod pruriat incitare possunt,
non dico pueris, sed his pilosis
qui duros nequeunt mouere lumbos.
uos, quod milia multa basiorum
legistis, male me marem putatis?
pedicabo ego uos et irrumabo.

In bocca e in culo ve lo ficcherò,
Furio ed Aurelio, checché bocchinare
che per due poesiole libertine
quasi un degenerato mi considerate.
Che debba esser pudico il poeta è giusto,
ma perché lo dovrebbero i suoi versi?
Hanno una loro grazia ed eleganza
solo se son lascivi, spudorati
e riescono a svegliare un poco di prurito,
non dico nei fanciulli, ma in qualche caprone
con le reni inchiodate dall'artrite.
E voi, perché leggete nei miei versi baci
su baci, mi ritenete un effeminato?
In bocca e in culo ve lo ficcherò.

XVII. **17**

O Colonia, quae cupis ponte ludere longo, Tu desideri far festa, Verona,

et salire paratum habes, sed uereris inepta
crura ponticuli axulis stantis in rediuiuis,
ne supinus eat cauaque in palude
recumbat:
sic tibi bonus ex tua pons libidine fiat,
in quo uel Salisubsali sacra suscipiantur,
munus hoc mihi maximi da, Colonia, risus.
quendam municipem meum de tuo uolo
ponte
ire praecipitem in lutum per caputque
pedesque,
uerum totius ut lacus putidaeque paludis
liuidissima maximeque est profunda
uorago.
insulsiestimus est homo, nec sapit pueri
instar
bimuli tremula patris dormientis in ulna.
cui cum sit uiridissimo nupta flore puella
et puella tenellulo delicatior haedo,
adseruanda nigerrimis diligentius uuis,
ludere hanc sinit ut lubet, nec pili facit uni,
nec se subleuat ex sua parte, sed uelut
alnus
in fossa Liguri iacet supernata securi,
tantundem omnia sentiens quam si nulla sit
usquam;
talis iste meus stupor nil uidet, nihil audit,
ipse qui sit, utrum sit an non sit, id quoque
nescit.
nunc eum uolo de tuo ponte mittere
prorum,
si pote stolidum repente excitare ueternum,
et supinum animum in graui derelinquere
caeno,
ferream ut soleam tenaci in uoragine mula.

sul tuo Pontelungo
e già sei pronta a ballare,
ma le gambe fragili di un ponticello
che si regge su tavolette riparate
ti fan temere che crolli
e precipiti in fondo alla palude.
Sia pure esaudita questa voglia
e tu abbia un ponte così solido
da sostenere anche i Sallii
nelle loro sarabande sacre,
ma in cambio voglio da te, Verona,
un regalo che mi diverta da morire:
buttami giù da quel tuo ponte
un certo mio concittadino
capofitto nel fango dalla testa ai piedi
là dove l'abisso delle acque
è più profondo, il più livido
di tutta questa fetida palude.
È un uomo d'una stupidità tale
che non ha più giudizio del bambino
cullato tra le braccia di suo padre.
Sposata una fanciulla
in tutto il fiore dei suoi anni,
una fanciulla delicata
e tenera più d'un agnellino
d'averne tanta cura
come dell'uva che è matura,
lascia che lei si diverta
nel modo preferito
e non gliene importa nulla,
non inalbera il suo diritto,
ma come un ontano, abbattuto
dalla scure di un Ligure,
giace in fondo ad un fossato,
questo mio incredibile stupido,
sensibile a tutto come se non esistesse,
non vede, non sente nulla,
non sa nemmeno chi egli sia
o se per caso sia o non sia.
Ora io voglio scaraventarlo
giù da quel tuo ponte,
se mai è possibile che d'un colpo
si riscuota dal suo torpore assurdo

e nelle profondità del fango
smarrisca la sua apatia,
come una mula lo zoccolo di ferro
in un pantano scivoloso.

XXI. ad Aurelium

21

AVRELI, pater esuritionum,
non harum modo, sed quot aut fuerunt
aut sunt aut aliis erunt in annis,
pedicare cupis meos amores.
nec clam: nam simul es, iocaris una,
haerens ad latus omnia experiris.
frustra: nam insidias mihi instruentem
tangam te prior irrumatione.
atque id si faceres satur, tacerem:
nunc ipsum id doleo, quod esurire
me me puer et sitire discet.
quare desine, dum licet pudico,
ne finem facias, sed irrumatus.

Padre di tutti gli affamati che conosci
e di quelli che furono, sono e saranno
negli anni da venire, tu Aurelio,
desideri inculcare l'amor mio
e non ne fai mistero: appiccicato a lui,
giochi, ti strofini, le provi tutte.
Non servirà: mentre mi tendi queste insidie
io prima te lo ficcherò in bocca.
E pace se tu lo facessi a pancia piena,
ma non posso tollerare, accidenti a me,
che il mio ragazzo impari a patir fame e sete.
Piantala dunque, giusto finché sei in tempo,
che tu non debba farlo a cazzo in bocca.

XXII. ad Varum

22

SVFFENVS iste, Vare, quem probe nosti,
homo est uenustus et dicax et urbanus,
idemque longe plurimos facit uersus.
puto esse ego illi milia aut decem aut plura
perscripta, nec sic ut fit in palimpsesto
relata: cartae regiae, noui libri,
noui umbilici, lora rubra membranae,
directa plumbo et pumice omnia aequata.
haec cum legas tu, bellus ille et urbanus

Quel Suffeno, Varo, che tu conosci bene,
è un uomo di spirito, garbato e civile,
ma purtroppo sforna versi su versi.
Io credo che n'abbia già scritti diecimila
o forse più e non su scartafacci
come usa: la carta è la migliore, i libri
nuovi, nuove le bacchette, di cuoio i lacci
e il tutto squadrate e levigato a dovere.
Se poi li leggi, quel Suffeno spiritoso

Suffenus unus caprimulgus aut fossor
rursus uidetur: tantum abhorret ac mutat.
hoc quid putemus esse? qui modo scurra
aut si quid hac re scitius uidebatur,
idem infaceto est infacetior rure,
simul poemata attigit, neque idem umquam
aeque est beatus ac poema cum scribit:
tam gaudet in se tamque se ipse miratur.
nimirum idem omnes fallimur, neque est
quisquam
quem non in aliqua re uidere Suffenum
possis. suus cuique attributus est error;
sed non uidemus manticae quod in tergo
est.

e civile ti diventa allora un guardiano
di capre, un villano, tanto è diverso e muta.
È incredibile: quell'uomo di mondo
che ti sembrava tanto raffinato,
appena tocca un verso diventa piú rozzo
di un rozzo contadino; eppure non è mai
cosí felice come quando scrive versi,
tanto è soddisfatto di sé e tanto si ammira.
Del resto tutti sbagliamo: non c'è nessuno
in cui, se ci pensi, tu non possa vedere
Suffeno. Ognuno ha un suo difetto, ma la
gobba
che ci sta sulla schiena noi non la vediamo.

XXIII. ad Furium

23

FVRI, cui neque seruus est neque arca
nec cimex neque araneus neque ignis,
uerum est et pater et nouerca, quorum
dentes uel silicem comesse possunt,
est pulcre tibi cum tuo parente
et cum coniuge lignea parentis.
nec mirum: bene nam ualetis omnes,
pulcre concoquitis, nihil timetis,
non incendia, non graues ruinas,
non facta impia, non dolos ueneni,
non casus alios periculorum.
atque corpora sicciora cornu
aut siquid magis aridum est habetis
sole et frigore et esuritione.
quare non tibi sit bene ac beate?
a te sudor abest, abest saliuua,
mucusque et mala pituita nasi.
hanc ad munditiem adde mundiozem,
quod culus tibi purior salillo est,
nec toto decies cacas in anno;
atque id durius est faba et lapillis.

Furio mio, tu non hai schiavi, non hai denari,
non hai cimici o ragni, né di che scaldarti,
ma hai un padre e una matrigna che coi denti
potrebbero macinare anche le pietre,
e con questo tuo genitore e la sua donna,
rinsecchita come un legno, tu vivi bene.
Non fa meraviglia: scoppiate di salute,
digerite d'incanto, non temete nulla,
né gli incendi né il crollo della casa
né la malvagità, l'insidia del veleno
o il pericolo di qualche altro incidente.
E in piú, grazie al sole al freddo e alla fame,
avete il corpo piú secco di un corno
o di quanto piú arido vi sia.
Perché mai non dovresti essere felice?
Non sudi, non hai una goccia in piú di saliva,
né un poco di catarro o di moccolo al naso.
E a questo candore aggiungine un altro:
poiché non cachi dieci volte all'anno
il tuo culo è piú lindo di un cristallo
e ciò che fai è piú duro di fave e ghiaia,

quod tu si manibus teras fricesque,
non umquam digitum inquinare posses
haec tu commoda tam beata, Furi,
noli spernere nec putare parui,
et sestertia quae soles precari
centum desine: nam sat es beatus.

tanto che se lo stropicciassi fra le mani
non ti potresti sporcare nemmeno un dito.
Tutte queste comodità non disprezzarle,
Furio mio, non considerarle una sciocchezza
mendicando di continuo quei centomila
sesterzi: smettila, sei ricco quanto basta.

XXIV. ad Iuuentium

24

O qui flosculus es Iuuentiorum,
non horum modo, sed quot aut fuerunt
aut posthac aliis erunt in annis,
mallet diuitias Midae dedisses
isti, cui neque seruus est neque arca,
quam sic te sineres ab illo amari.
'qui? non est homo bellus?' inquires. est:
sed bello huic neque seruus est neque
arca.
hoc tu quam lubet abice eleuaque:
nec seruum tamen ille habet neque arcam.

lo avrei voluto che tu, fior fiore
di tutti i Giovenzi che sono, furono
e saranno in tutti gli anni a venire,
avessi donato l'oro di Mida
a costui senza un servo né denari,
piuttosto che piegarti al suo amore.
'Perché? non è affascinante?' Certo,
lo è, ma senza un servo né denari.
Tu puoi minimizzare quanto vuoi,
ma resta senza un servo né denari.

XXV. ad Thallum

25

CINAEDE Thalle, mollior cuniculi capillo
uel anseris medullula uel imula oricilla
uel pene languido senis situque araneoso,
idemque, Thalle, turbida rapacior procella,
cum diua mulier aries ostendit oscitantes,
remitte pallium mihi meum, quod inuolasti,
sudariumque Saetabum catagraphosque
Thynos,
inepte, quae palam soles habere tamquam

Tallo, Tallo, pederasta molle
piú del pelo di coniglio,
del midollo d'oca
o del lobo di un orecchio,
piú del pene flaccido dei vecchi
o d'una ragnatela muffita,
ma anche piú rapace, Tallo,
d'una tempesta rabbiosa
quando la luna ti offre

auita.
quae nunc tuis ab unguibus reglutina et
remitte,
ne laneum latusculum manusque
mollicellas
inusta turpiter tibi flagella conscribillent,
et insolenter aestues, uelut minuta magno
depressa nauis in mari, uesaniante uento.

un donnaiolo che sbadiglia;
avanti, rendimi il mantello
che m'hai rubato,
e il fazzoletto di Sétabi,
i pizzi di Bitinia,
che tu, sciocco, ostenti
come fossero di casa tua.
Strappali dai tuoi artigli
e ridammeli, ora, subito,
se non vuoi
che sulla tua schiena di velluto,
sulle tue mani mollicce
la sferza t'imprima la vergogna
di un marchio di fuoco
e tu debba agitarti
contro natura
come un guscio di nave
sorpreso nel mare in burrasca
dalla furia del vento.

XXVI. ad Furium

26

FVRI, uillula uestra non ad Austri
flatus opposita est neque ad Fauoni
nec saeui Boreae aut Apheliotae,
uerum ad milia quindecim et ducentos.
o uentum horribilem atque pestilentem!

La uestra casetta, Furio, non è esposta
al uento di scirocco o di ponente,
né di una tramontana gelida o di euro,
ma a quello di quindicimiladuecento sesterzi
ed è uento tremendo, non perdona.

XXVII. ad pincernam suum

27

MINISTER uetuli puer Falerni
inger mi calices amariores,

Ragazzo, se uersi un uino uecchio
riempine i calici del piú amaro,

ut lex Postumiae iubet magistrae
ebriosa acina ebriosioris.
at uos quo lubet hinc abite, lymphae
uini pernicies, et ad seueros
migrate. hic merus est Thyonianus.

come vuole Postumia, la nostra regina
ubriaca piú di un acino ubriaco.
E l'acqua se ne vada dove le pare
a rovinare il vino, lontano,
fra gli astemi: questo è vino puro.

XXVIII. ad Veranium et

28

Fabullum

PISONIS comites, cohors inanis,
aptis sarcinulis et expeditis,
Verani optime tuque mi Fabulle,
quid rerum geritis? satisne cum isto
uappa frigoraque et famem tulistis?
ecquidnam in tabulis patet lucelli
expensum, ut mihi, qui meum secutus
praetorem refero datum lucello?
o Memmi, bene me ac diu supinum
tota ista trabe lentus irrumasti.
sed, quantum uideo, pari fuistis
casu: nam nihilo minore uerpa
farti estis. pete nobiles amicos!
at uobis mala multa di deaque
dent, opprobria Romuli Remique.

Veranio carissimo e tu Fabullo mio,
che al seguito di Pisone, privi di tutto,
vi portate appresso le vostre quattro cose,
come state? Vi ha fatto sopportare tutto,
il freddo, la fame, vero, quella canaglia?
Dite, segnate pure voi i profitti in perdita,
come ho fatto io, seguendo il mio pretore,
che registro a profitto soltanto le spese?
O Memmio, m'hai proprio fottuto a modo tuo,
supino, con in bocca tutta la tua trave.
Ma a voi non è toccata una sorte migliore,
mi pare: quello che vi opprime non è manico
diverso. Cercali i tuoi amici famosi!
E che tutti gli dei li possano sommergere
di guai, questa vergogna di Romolo e Remo.

XXIX. in Romulum cathamitum 29

QVIS hoc potest uidere, quis potest pati,
nisi impudicus et uorax et aleo,
Mamurram habere quod Comata Gallia

Chi se non un ingordo svergognato e baro
potrebbe mai permettere in coscienza
che abbia Mamurra ciò che fu della Gallia

habebat uncti et ultima Britannia?
cinaede Romule haec uidebis et feres?
et ille nunc superbus et superfluens
perambulabit omnium cubilia,
ut albulus columbus aut Adoneus?
cinaede Romule, haec uidebis et feres?
es impudicus et uorax et aleo.
eone nomine, imperator unice,
fuisti in ultima occidentis insula,
ut ista uestra diffututa mentula
ducenties comesset aut trecenties?
quid est alid sinistra liberalitas?
parum expatruit an parum elluatus est?
paterna prima lancinata sunt bona,
secunda praeda Pontica, inde tertia
Hibera, quam scit amnis aurifer Tagus:
nunc Galliae timetur et Britanniae.
quid hunc malum fouetis? aut quid hic
potest
nisi uncta deuorare patrimonia?
eone nomine urbis opulentissime
socer generque, perdidistis omnia?

o della lontanissima Britannia?
Lo vedi, no, romolo fottuto, e sopporti?
Cosí questa colomba bianca, questo Adone
passerà con noncuranza da un letto all'altro
vomitando tutta la sua superbia?
Lo vedi, no, romolo fottuto, e sopporti?
Sei uno svergognato ingordo e baro.
E tu, generalissimo, saresti andato
nella piú lontana isola d'occidente
perché questo vostro coglione rammollito
divorasse milioni su milioni?
Non è questa la generosità dei ladri?
O forse non ha dilapidato abbastanza?
Prima si è fatto fuori i beni di suo padre,
poi il bottino dell'Asia e quello di Spagna,
testimone il bacino aurifero del Tago.
Ora terrorizza Gallia e Britannia.
E voi proteggete un ribaldo simile?
un tale distruttore di ricchezze?
voi, genero-suocero, padroni di Roma,
in nome suo avete saccheggiato il mondo?

XXX. ad Alphenum

30

ALFENE immemor atque unanimis false
sodalibus,
iam te nil miseret, dure, tui dulcis amiculi?
iam me prodere, iam non dubitas fallere,
perfide?
nec facta impia fallacum hominum caelicolis
placent.
quae tu neglegis ac me miserum deseris in
malis.
eheu quid faciant, dic, homines cuiue
habeant fidem?
certe tute iubebas animam tradere, inique,
me

Dimenticàti con fredda falsità i compagni
fedeli,
non hai pietà, Alfeno, nemmeno dell'amico
piú caro?
Col tuo cinismo non esiti a tradirmi, a
ingannarmi.
Eppure agli dei ripugna la viltà di chi tradisce:
ma a te che importa se mi lasci con la mia
tristezza?
Che fare, che fare, ditemi, a chi si può
credere?
Certo tu, tu traditore volevi che mi affidassi a
te,

inducens in amorem, quasi tuta omnia mi
forent.
idem nunc retrahis te ac tua dicta omnia
factaque
uentos irrita ferre ac nebulas aereas sinis.
si tu oblitus es, at di meminerunt, meminit
Fides,
quae te ut paeniteat postmodo facti faciet
tui.

spingendomi ad amarti come se non avessi
nulla da temere.
Ora mi eviti e lasci che il vento e le nebbie
disperdano
nell'aria, come fossero niente, le parole, ciò
che facevi.
Ma se tu dimentichi, ricordano gli dei, ricorda
la Fede,
che ti farà pentire di quello che mi hai fatto.

XXXI. ad Sirmium insulam

31

PAENE insularum, Sirmio, insularumque
ocelle, quascumque in liquentibus stagnis
marique uasto fert uterque Neptunus,
quam te libenter quamque laetus inuiso,
uix mi ipse credens Thuniam atque
Bithunos
liquisse campos et uidere te in tuto.
o quid solutis est beatius curis,
cum mens onus reponit, ac peregrino
labore fessi uenimus larem ad nostrum,
desideratoque acquiescimus lecto?
hoc est quod unum est pro laboribus tantis.
salue, o uenusta Sirmio, atque ero gaude
gaudente, uosque, o Lydiae lacus undae,
ridete quidquid est domi cachinnorum.

Che allegria piena, distesa, Sirmione,
rivederti piú bella di tutte le isole e penisole
che Nettuno solleva sulle acque diverse
dei laghi trasparenti o del mare immenso.
Quasi non credo d'essere lontano dalla Tinia,
dalle terre bitinie e guardarti sereno.
Vi è felicità piú grande che scordare gli
affanni,
quando, stremati da viaggi in terra straniera,
la mente si libera del proprio peso e a casa
si torna per riposare nel letto sospirato?
Di tutte le fatiche questo è l'unico premio.
Sirmione, bellissima mia, rallegrati
e rallegratevi anche voi onde lidie del lago:
risuonino nella casa solo grida di gioia.

XXXII. ad Ipsicillam

32

AMABO, mea dulcis Ipsitilla,
meae deliciae, mei lepores,

Ti prego, mia dolce Ipsillilla,
amore mio, cocchina mia,

iube ad te ueniam meridiatum.
et si iusseris, illud adiuuato,
ne quis liminis obseret tabellam,
neu tibi lubeat foras abire,
sed domi maneat paresque nobis
nouem continuas fututiones.
uerum si quid ages, statim iubeto:
nam pransus iaceo et satur supinus
pertundo tunicamque palliumque.

invitami da te nel pomeriggio.
Ma se decidi così, per favore,
non farmi trovare la porta già sprangata
e cerca di non uscire, se puoi,
restatene in casa e preparami
nove scopate senza mai fermarci.
Se ne hai voglia, però, fallo subito:
sto qui disteso sazio dopo pranzo
e pancia all'aria sfondo tunica e mantello.

XXXIII. ad Vibennios

33

O FVRVM optime balneariorum
Vibenni pater et cinaede fili
(nam dextra pater inquinatore,
culo filius est uoraciore),
cur non exilium malasque in oras
itis? quandoquidem patris rapinae
notae sunt populo, et natis pilosas,
fili, non potes asse uenditare.

Di tutti i ladri d'albergo Vibennio è il re,
come lo è di tutti i pederasti il figlio:
più son luride le mani del padre
e più famelico è il culo del figlio.
Perché mai non ve ne andate in esilio,
in terre maledette? Ormai i suoi furti
sono arcinoti e le tue natiche pelose
non valgono un soldo, figliolo mio.

XXXIV. carmen Dianae

34

DIANAE sumus in fide
puellae et pueri integri:
Dianam pueri integri
puellaeque canamus.
o Latonia, maximi
magna progenies louis,
quam mater prope Deliam

Affidati al nome di Diana
fanciulle e giovani innocenti,
il nome di Diana cantiamo,
fanciulle e giovani innocenti.
O figlia di Latona, sangue
grande del grandissimo Giove,

deposiuit oliuam,
montium domina ut fores
siluarumque uirentium
saltuumque reconditorum
amniūque sonantum:
tu Lucina dolentibus
luno dicta puerperis,
tu potens Trivia et notho es
dicta lumine Luna.
tu cursu, dea, menstruo
metiens iter annuum,
rustica agricolae bonis
tectā frugibus explēs.
sis quocumque tibi placet
sancta nomine, Romulique,
antique ut solita es, bona
sospites ope gentem.

sotto quell'ulivo di Delo
certo ti partorì tua madre
perché signora di montagne,
di boschi verdi diventassi
e delle macchie misteriose,
dei fiumi percorsi di suoni.
Ti chiamano Giuno Lucina
le donne nel loro travaglio,
ti chiamano Luna di luce
riflessa, Trivia onnipotente.
Tu che l'anno in cicli mensili
dividi lungo il suo cammino,
col buon raccolto della terra
riempi le case ai contadini.
Qualunque nome tu assuma,
noi t'invocheremo, ma tu
col tuo aiuto, come un tempo,
proteggi il popolo di Roma.

XXXV. ad Caeciliū iubet

35

libello loqui

POETAE tenero, meo sodali,
uelim Caecilio, papyre, dicas
Veronam ueniat, Noui relinquens
Comi moenia Lariumque litus.
nam quasdam uolo cogitationes
amici accipiat sui meique.
quare, si sapiet, uiam uorabit,
quamuis candida milies puella
euntem reuocet, manusque collo
ambas iniciens roget morari.
quae nunc, si mihi uera nuntiantur,
illum deperit impotente amore.
nam quo tempore legit incohatam
Dindymi dominam, ex eo misellae

Al poeta d'amore Cecilio, mio compagno,
papiro, questo devi dire:
venga a Verona
e lasci le mura nuove di Como, le rive del
Lario:
voglio che ascolti certe fantasie
di un amico suo e mio.
Se ragiona, divorerà la strada
anche se mille volte, quando parte,
la sua dolce innamorata lo richiama
e con le braccia intorno al collo lo scongiura
di restare,
vero, come dicono,
che muore per lui d'amore disperato.
Da quando poi ha letto i primi versi
per la signora di Dindimo,
un fuoco consuma quella poveretta in fondo

ignes interiorem edunt medullam.
ignosco tibi, Sapphica puella
musa doctior; est enim uenuste
Magna Caecilio incohata Mater.

al cuore.
Capisco: tu conosci troppo bene, ragazza,
la poesia di Saffo e questa di Cecilio a Cibebe
ha un inizio splendido.

XXXVI. ad Lusi cacatam

36

ANNALES Volusi, cacata carta,
uotum soluite pro mea puella.
nam sanctae Veneri Cupidinique
uouit, si sibi restitutus essem
desissemque truces uibrare iambos,
electissima pessimi poetae
scripta tardipedi deo daturam
infelicibus ustulanda lignis.
et hoc pessima se puella uidit
iocose lepide uouere diuis.
nunc o caeruleo creata ponto,
quae sanctum Idalium Vriosque apertos
quaeque Ancona Cnidumque
harundinosam
colis quaeque Amathunta quaeque Golgos
quaeque Durrachium Hadriae tabernam,
acceptum face redditumque uotum,
si non illepidum neque inuenustum est.
at uos interea uenite in ignem,
pleni ruris et inficetiarum.
annales Volusi, cacata carta.

Annali di Volusio, cartacce di merda,
sciogliete la promessa della donna mia,
che a Venere e a Cupido ha fatto voto,
se da lei fossi tornato accettando
una tregua al mio violento sarcasmo,
di sacrificare alle fiamme di Vulcano
i versi migliori di un pessimo poeta
perché bruciassero su maledetta legna.
Quella dolce canaglia sapeva benissimo
di fare voti come fossero uno scherzo.
E allora tu, figlia del mare azzurro,
tu che abiti sui monti sacri di Cipro,
nelle baie del Gargano, in Ancona,
nei canneti di Cnido, ad Amathunta e Golgi,
a Durazzo, emporio di tutto l'Adriatico,
se questo voto ha una sua grazia spiritosa,
accettalo e ritienilo pagato.
Ma ora tocca a voi: andatevene al rogo,
con tutta la vostra rozza stupidità,
Annali di Volusio, cartacce di merda.

XXXVII. ad contubernales et

37

Puttanieri di quell'ignobile taverna

Egnatium

SALAX taberna uosque contubernales,
a pilleatis nona fratribus pila,
solis putatis esse mentulas uobis,
solis licere, quidquid est puellarum,
confutuere et putare ceteros hircos?
an, continenter quod sedetis insulsi
centum an ducenti, non putatis ausurum
me una ducentos irrumare sessores?
atqui putate: namque totius uobis
frontem tabernae sopionibus scribam.
puella nam mi, quae meo sinu fugit,
amata tantum quantum amabitur nulla,
pro qua mihi sunt magna bella pugnata,
consedit istic. hanc boni beatique
omnes amatis, et quidem, quod indignum
est,
omnes pusilli et semitarii moechi;
tu praeter omnes une de capillatis,
cuniculosae Celtiberiae fili,
Egnati. opaca quem bonum facit barba
et dens Hibera defricatus urina.

nove colonne oltre il tempio dei Dioscuri,
credete d'avere l'uccello solo voi,
di poter fottere le donne solo voi,
considerandoci tutti cornuti?
O forse perché sedete cento o duecento
in fila come tanti idioti, non credete
che potrei incularvi tutti e duecento?
Credetelo, credetelo: su ogni muro
qui fuori scriverò che avete il culo rotto.
Fuggitami dalle braccia, la donna mia,
amata come amata non sarà nessuna,
anche lei, che mi costrinse a tante battaglie,
siede tra voi. E come se ne foste degni
la chiavate tutti e non siete, maledetti,
che mezze canaglie, puttani da strada:
tu più di tutti, tu Egnazio, capellone
modello, nato fra i conigli della Spagna,
che ti fai bello di una barba incolta
e di denti sciacquati con la tua urina.

XXXVIII. ad Cornificium

38

MALEST, Cornifici, tuo Catullo
malest, me hercule, et laboriose,
et magis magis in dies et horas.
quem tu, quod minimum facillimumque est,
qua solatus es allocutione?
irascor tibi. sic meos amores?
paulum quid lubet allocutionis,
maestius lacrimis Simonideis.

Sta male, Cornificio, il tuo Catullo,
sta male, mio dio, e soffre
ogni giorno, ogni ora di più.
E tu nemmeno una parola,
quella che costa meno, la più facile.
Ti odio. Questo il tuo amore?
Una parola, una parola qualunque
più triste del pianto di Simonide.

XXXIX. ad Egnatium

39

EGNATIVS, quod candidos habet dentes,
renidet usque quaque. si ad rei uentum est
subsellium, cum orator excitat fletum,
renidet ille; si ad pii rogum filii
lugetur, orba cum flet unicum mater,
renidet ille. quidquid est, ubicumque est,
quodcumque agit, renidet: hunc habet
morbum,
neque elegantem, ut arbitror, neque
urbanum.
quare monendum est te mihi, bone Egnati.
si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs
aut pinguis Vmber aut obesus Etruscus
aut Lanuvinus ater atque dentatus
aut Transpadanus, ut meos quoque
attingam,
aut quilubet, qui puriter lauit dentes,
tamen renidere usque quaque te nollem:
nam risu inepto res ineptior nulla est.
nunc Celtiber es: Celtiberia in terra,
quod quisque minxit, hoc sibi solet mane
dentem atque russam defricare gingiuam,
ut quo iste uester expolitior dens est,
hoc te amplius bibisse praedicet loti.

Per mostrare il candore dei suoi denti,
Egnazio ride, ride d'ogni cosa.
Ride mentre l'avvocato strappa le lacrime
davanti alla sbarra degli imputati;
ride quando fra un coro di lamenti
disperatamente una madre piange
di fronte al rogo del suo unico figliolo.
In ogni circostanza, in ogni luogo,
qualsiasi cosa faccia, ride, ride.
Ha questa malattia, che certo non è,
io ritengo, civile o di buon gusto.
Dovrò proprio ammonirti, Egnazio mio.
Se tu fossi romano, sabino o di Tivoli,
un umbro grasso o un etrusco obeso,
un lanuvino bruno e tutto denti,
uno dell'oltrepò, per metterci anche i miei,
cioè uno dei tanti che con acqua pura
si lava i denti, anche allora vorrei che tu
non ridessi continuamente d'ogni cosa:
niente è più sciocco di un modo sciocco di
ridere.
Ma tu sei spagnolo e in terra di Spagna
la mattina tutti si strofinano a sangue
gengive e denti con la propria urina.
Così più bianchi sono questi vostri denti
e più rivelano il piscio che hai bevuto.

XL. ad Ravidum

40

QVAENAM te mala mens, miselle Rauide,
agit praecipitem in meos iambos?

Quale strana pazzia ti getta, Ràvido,
come uno sciocco in bocca alla mia collera?

quis deus tibi non bene aduocatus
uecordem parat excitare rixam?
an ut peruenias in ora uulgi?
quid uis? qualubet esse notus optas?
eris, quandoquidem meos amores
cum longa uoluisti amare poena.

Quale dio invocato malamente
ti spinge a questa stupida contesa?
per correre sulle labbra di tutti?
Che vuoi? esser famoso ad ogni costo?
Lo sarai, ma per la follia d'amare
chi amo, tu lo sarai con infamia.

XLI. ad Ameanam

41

AMEANA puella defututa
tota milia me decem poposcit,
ista turpiculo puella naso,
decoctoris amica Formiani.
propinqui, quibus est puella curae,
amicos medicosque conuocate:
non est sana puella, nec rogare
qualis sit solet aes imaginosum.

Diecimila sesterzi tondi m'ha chiesto
Ameana, quella puttanelle fottuta,
quella puttanelle dal naso deforme
mammola del gran fallito di Formia.
Parenti che l'avete in tutela,
convocate i medici e gli amici:
quella è matta. Non si guarda mai
in uno specchio? Farnetica.

XLII. ad hendecasyllabos

42

ADESTE, hendecasyllabi, quot estis
omnes undique, quotquot estis omnes.
iocum me putat esse moecha turpis,
et negat mihi nostra reddituram
pugillaria, si pati potestis.
persequamur eam et reflagitemus.
quae sit, quaeritis? illa, quam uidetis
turpe incedere, mimice ac moleste
ridentem catuli ore Gallicani.
circumsistite eam, et reflagitate,
'moecha putida, redde codicillos,
redde putida moecha, codicillos!'

Avanti, endecasillabi, accorrete,
tutti, tutti quanti, dovunque siete, tutti.
Beffandosi di me questa puttana infame
non vuole più restituirmi i taccuini
che mi appartengono: non permettetelo.
Non diamole respiro, li rivoglio.
Se vi preme saperlo, è questa che dimena
il culo e ride sguaiata mostrando i denti
come una baldracca, un cane randagio.
Circondatela e gridatele addosso:
'Lurida puttana, restituiscili,
restituiscili, puttana lurida!'

non assis facis? o lutum, lupanar,
aut si perditius potes quid esse.
sed non est tamen hoc satis putandum.
quod si non aliud potest ruborem
ferreo canis exprimamus ore.
conclamate iterum altiore uoce.
'moecha putide, redde codicillos,
redde, putida moecha, codicillos!'
sed nil proficimus, nihil mouetur.
mutanda est ratio modusque uobis,
siquid proficere amplius potestis:
'pudica et proba, redde codicillos.'

XLIII. ad Ameanam

SALVE, nec minimo puella naso
nec bello pede nec nigris ocellis
nec longis digitis nec ore sicco
nec sane nimis elegante lingua,
decoctoris amica Formiani.
ten prouincia narrat esse bellam?
tecum Lesbia nostra comparatur?
o saeculum insapiens et infacetum!

XLIV. ad fundum

O FVNDE noster seu Sabine seu Tiburs
(nam te esse Tiburtem autumant, quibus
non est
cordi Catullum laedere; at quibus cordi est,
quouis Sabinum pignore esse contendunt),
sed seu Sabine siue uerius Tiburs,

Te ne fregi? Sei una fogna, una troia,
la carogna piú infame che ci sia.
Ma questo evidentemente non basta.
Se non altro, che bruci di vergogna,
femmina di bronzo, muso di cagna.
Gridatele addosso ancora piú forte:
'Lurida puttana, restituiscili,
restituiscili, puttana lurida'.
Non si ottiene niente, niente la scuote.
Bisognerà proprio cambiare tono,
se vogliamo ottenere qualcosa: 'Di grazia,
fiore d'ogni virtù, rendimi i taccuini'.

43

Buon dio, ragazza, con quel nasone,
quei piedacci, con gli occhi spenti,
quelle dita tozze e la bocca molle,
con quel tuo linguaggio volgare,
proprio te, puttanella di quel fallito
di Formia, dicono bella i provinciali?
e ti paragonano alla mia Lesbia?
O società imbecille e senza gusto.

44

Campagna mia, sabina o tiburtina
(ma chi non ha cuore di ferirmi sostiene
che tu sei tiburtina, anche se gli altri
per dirti sabina darebbero ogni cosa),
sabina dunque o tiburtina come è vero,
con gioia sono stato lí nella tua villa

fui libenter in tua suburbana
uilla, malamque pectore expuli tussim,
non inmerenti quam mihi meus uenter,
dum sumptuosas appeto, dedit, cenas.
nam, Sestianus dum uolo esse conuiuia,
orationem in Antium petitozem
plenam ueneni et pestilentiae legi.
hic me grauedo frigida et frequens tussis
quassauit usque, dum in tuum sinum fugi,
et me recurauit otioque et urtica.
quare reffectus maximas tibi grates
ago, meum quod non es ulta peccatum.
nec deprecor iam, si nefaria scripta
Sesti recepsio, quin grauedinem et tussim
non mihi, sed ipsi Sestio ferat frigus,
qui tunc uocat me, cum malum librum legi.

fuori Roma a liberarmi di quella tosse
maledetta che certo ho ben meritato
per l'ingordigia di gustare un pranzo
splendido.
Volevo godermi la tavola di Sestio:
mi son dovuto leggere un discorso livido
e velenoso contro Anzio, suo rivale.
Di colpo mi scoppia un raffreddore, una
tosse
secca, finché non son fuggito qui da te
per curarmi con riposo e decotti.
Ora sto bene e posso quindi ringraziarti
di non aver punito la mia colpa.
Se dovessi subire ancora i suoi libelli,
voglio che il loro lievore procuri a lui,
non a me, brividi e tosse: quello m'invita
solo per leggere i suoi maledetti scritti.

XLV. ad Septimium

45

ACMEN Septimius suos amores
tenens in gremio 'mea' inquit 'Acme,
ni te perdit amo atque amare porro
omnes sum assidue paratus annos,
quantum qui pote plurimum perire,
solus in Libya Indiaque tosta
caesio ueniam obuius leoni.'
hoc ut dixit, Amor sinistra ut ante
dextra sternuit approbationem.

at Acme leuiter caput reflectens
et dulcis pueri ebrios ocellos
illo purpureo ore suauitata,
'sic' inquit 'mea uita Septimille,
huic uni domino usque seruimus,
ut multo mihi maior acriorque
ignis mollibus ardet in medullis.'

Stringendosi fra le braccia Acme, Settimio
sussurra al suo amore: 'Acme, Acme mia,
se da morirne non ti amo o t'amerò
per tutti, tutti gli anni da venire
come chi amando d'amore può morire,
gettatemi in Libia, nei deserti dell'India,
solo davanti agli occhi verdi di un leone'.
Quando tacque, come prima a sinistra,
a destra starnutí Amore il suo consenso.
Acme allora, piegando leggermente il capo,
con le sue labbra di rosa bacia sugli occhi
inebriati d'amore il suo dolce amante:
'Sempre,' gli dice 'Settimillo anima mia,
dovremo servire quest'unico signore,
come sempre più forte e violento mi brucia
in corpo un desiderio senza freni'.

hoc ut dixit, Amor sinistra ut ante
dextra sternuit approbationem.
nunc ab auspicio bono profecti
mutuis animis amant amantur.
unam Septimius misellus Acmen
mauult quam Syrias Britanniasque:
uno in Septimio fidelis Acme
facit delicias libidinisque.
quis ullos homines beatiore
uidit, quis Venerem auspiciorem?

XLVI.

IAM uer egelidos refert tepores,
iam caeli furor aequinoctialis
iucundis Zephyri silescit aureis.
linquantur Phrygii, Catulle, campi
Nicaeaeque ager uber aestuosae:
ad claras Asiae uolemus urbes.
iam mens praetrepidans auet uagari,
iam laeti studio pedes uigescunt.
o dulces comitum ualete coetus,
longe quos simul a domo profectos
diuersae uarie uiae reportant.

XLVII. ad Porcium et

Socratonem

PORCI et Socraton, duae sinistrae
Pisonis, scabies famesque mundi,

Quando tacque, a sinistra, come prima
a destra, starnutí Amore il suo consenso.
Ora spinti da cosí buoni auspici,
un'anima sola, amano, sono amati.
Piú di tutte le Sirie e le Britannie
il povero Settimio vuole solo Acme;
la fedele Acme solo in Settimio
trova piacere e la voglia d'amare.
Chi ha mai visto coppia piú felice,
un amore sotto migliori auspici?

46

È primavera, tornano i giorni miti
e la brezza leggera dello zefiro
spegne nel cielo la furia dell'inverno.
Lasciamo i campi della Frigia, Catullo,
le pianure fertili e afose di Nicea;
via in volo per le città luminose dell'Asia.
Irrequieto ti brucia una febbre di andare
e nel desiderio ritrovi la tua forza.
Addio, dolce compagnia di amici:
partiti insieme dalla patria lontana,
ognuno per strade diverse ritorneremo.

47

Voi mani ladre di Pisone, Porcio,
Socrazio, rogn e flagello del mondo,
quel lurido Priapo ha preferito
al mio dolce Veranio, al mio Fabullo?
Voi, quando ancora è giorno, imbandite

uos Veraniolo meo et Fabullo
uerpus praeosuit Priapus ille?
uos conuiuia lauta sumptuose
de die facitis, mei sodales
quaerunt in triuio uocationes?

banchetti prelibati; i miei amici
mendicano un invito per le strade.

XLVIII. ad Iuuentium

48

MELLITOS oculos tuos, Iuuenti,
si quis me sinat usque basiare,
usque ad milia basiem trecenta
nec numquam uidear satur futurus,
non si densior aridis aristis
sit nostrae seges osculationis.

Se i tuoi occhi di miele, Giovenzio,
mi fosse lecito baciare,
migliaia di volte io li bacerei
e non potrei esserne mai sazio,
anche se piú fitta di spighe mature
fosse la messe dei miei baci.

IL. ad Marcum Tullium

Ciceronem

DISERTISSIME Romuli nepotum,
quot sunt quotque fuere, Marce Tulli,
quotque post aliis erunt in annis,
gratias tibi maximas Catullus
agit pessimus omnium poeta,
tanto pessimus omnium poeta,
quanto tu optimus omnium patronus.

49

Verbosissimo fra tutti i romani
che a Roma sono, furono e saranno,
Marco Tullio, in tutti gli anni a venire,
a te porge il suo grazie piú sentito
Catullo, il peggior poeta del mondo,
il peggior poeta del mondo come
tu del mondo sei il migliore avvocato.

L. ad Lucinium

50

HESTERNO, Licini, die otiosi
multum lusimus in meis tabellis,
ut conuenerat esse delicatos:
scribens uersiculos uterque nostrum
ludebat numero modo hoc modo illoc,
reddens mutua per iocum atque uinum.
atque illinc abii tuo lepore
incensus, Licini, facetiisque,
ut nec me miserum cibus iuuaret
nec somnus tegetet quiete ocellos,
sed toto indomitus furore lecto
uersarer, cupiens uidere lucem,
ut tecum loquerer, simulque ut essem.
at defessa labore membra postquam
semimortua lectulo iacebant,
hoc, iucunde, tibi poema feci,
ex quo perspiceres meum dolorem.
nunc audax caue sis, precesque nostras,
oramus, caue despuas, ocelle,
ne poenas Nemesis repositat a te.
est uehemens dea: laedere hanc caueto.

leri, Licinio, per passare il tempo
ci siamo divertiti a improvvisare
sui miei quaderni in delizioso accordo.
Scrivendo versi abbiamo perso l'anima
a misurarci su questo o quel metro,
uno dopo l'altro, nell'allegria del vino.
E me ne sono andato di là incantato,
Licinio, dalla grazia del tuo spirito,
cosí stranito da scordarmi di cenare,
da non riuscire nemmeno a chiudere occhio:
vinto dall'emozione mi son rivoltato
dentro il letto smaniando che facesse giorno
per poterti parlare, per stare con te.
Ma ora che, morto di stanchezza, il mio
corpo
senza piú forze sul letto ha trovato pace,
ho scritto per te, amico mio, questi versi,
perché tu potessi capire la mia pena.
Non essere sprezzante, non respingere
di grazia, occhi miei, le mie preghiere:
provocheresti il castigo di Nemese.
È una dea terribile, non offenderla.

LI. ad Lesbiam

51

ILLE mi par esse deo uidetur,
ille, si fas est, superare diuos,
qui sedens aduersus identidem te
spectat et audit
dulce ridentem, misero quod omnis
eripit sensus mihi: nam simul te,
Lesbia, aspexi, nihil est super mi
.....

Simile a un dio mi sembra che sia
e forse piú di un dio, vorrei dire,
chi, sedendoti accanto, gli occhi fissi
ti ascolta ridere
dolcemente; ed io mi sento morire
d'invidia: quando ti guardo io, Lesbia,
a me non rimane in cuore nemmeno
un po' di voce,

lingua sed torpet, tenuis sub artus
flamma demanat, sonitu suopte
tintinant aures gemina, teguntur
lumina nocte.

LIb.

otium, Catulle, tibi molestum est:
otio exsultas nimiumque gestis:
otium et reges prius et beatas
perdidit urbes.

la lingua si secca e un fuoco sottile
mi scorre nelle ossa, le orecchie
mi ronzano dentro e su questi occhi
scende la notte.

51 b

L'ozio, Catullo, questo è il tuo pericolo,
nell'ozio ti esalti sino a goderne;
l'ozio che anche re e città potenti
portò a rovina.

LII. in Nouium

QVID est, Catulle? quid moraris emori?
sella in curuli struma Nonius sedet,
per consulatum peierat Vatinius:
quid est, Catulle? quid moraris emori?

52

Che vuoi, Catullo? meglio morire.
Scrofolo Nonio è magistrato,
Vatinio giura il falso per un consolato.
Che vuoi, Catullo? meglio morire.

LIII. ad Gaium Licinium

Caluum

RISI nescio quem modo e corona,
qui, cum mirifice Vatiniana
meus crimina Caluos explicasset

53

Vuoi ridere? poco fa, accusandolo
in tribunale, il mio Calvo inchioda
Vatinio ai suoi delitti: entusiasta
uno del pubblico si sbraccia e grida:
'Gran dio, che oratore quel cazzetto!'

admirans ait haec manusque tollens,
'di magni, salaputium disertum!'

LIV. de Octonis capite

54

OTHONIS caput oppido est pusillum,
et eri rustice semilauta crura,
subtile et leue peditum Libonis,
si non omnia, displicere uellem
tibi et Sufficio seni recocto...
irascere iterum meis iambis
inmerentibus, unice imperator.

Il miserabile cazzo di Ottone,
le gambe sporche e rozze d'Erio, il peto
sinistramente lieve di Libone,
a te e a Sufficio, quel vecchio rifatto,
almeno questo dovrebbe piacere.
E torna pure ad incazzarti Cesare
generalissimo, contro i miei versi innocenti.

LV. ad Camerium

55

ORAMVS, si forte non molestum est,
demonstres ubi sint tuae tenebrae.
te Campo quaesiuius minore,
te in Circo, te in omnibus libellis,
te in templo summi Iouis sacro.
in Magni simul ambulatione
femellas omnes, amice, prendi,
quas uultu uidi tamen sereno.
a uel te, sic ipse flagitabam,
Camerium mihi pessimae puellae.
quaedam inquit, nudum reduc...
'en hic in roseis latet papillis.'
sed te iam ferre Herculi labos est;
tanto te in fastu negas, amice.
dic nobis ubi sis futurus, ede
audacter, committe, crede luci.
nunc te lacteolae tenent puellae?

Se non ti dispiace troppo, ti prego,
dimmi in quali tenebre ti nascondi.
Ti ho cercato al piccolo Campo Marzio,
al Circo, in tutti i buchi dei librai,
nel tempio consacrato a Giove Massimo.
E poi sotto i portici di Pompeo
ho fermato, amice, tutte le femmine
che vedevo col volto soddisfatto.
Urlavo cosí, chiedendo di te:
'Ridatemi Camerio, malefemmine'.
'Scoprime il petto,' mi risponde una
'l'ho qui fra le rose dei miei capezzoli.'
Certo trovarti è una fatica d'Ercole.
Nemmeno se diventassi il custode
di Creta, l'alato Perseo o Ladas,
nemmeno se fossi portato in volo
da Pegaso o dai candidi cavalli

si linguam clauso tenes in ore,
fructus proicies amoris omnes.
uerbosa gaudet Venus loquella.
uel, si uis, licet obseres palatum,
dum uestri sim particeps amoris.

di Reso e tu, Camerio, mi offrissi
in aiuto chiunque abbia ali,
gli uccelli o l'impeto stesso dei venti,
riuscirei a non essere distrutto
di stanchezza, sfinito di fatica
a furia di cercarti, amico mio.
Perché ti nascondi con tanto sdegno?
Avanti, amico, dove sei finito?
Coraggio, rischia, esci allo scoperto.
Ti attira il latte di bambina, ora?
Ma se tieni la bocca suggellata
perdi tutti i piaceri dell'amore.
Venere ama chi non sa tacere.
Se vuoi però, serra pure la bocca,
purché anch'io divida il vostro amore.

LVI. ad Catonem

56

O REM ridiculam, Cato, et iocosam,
dignamque auribus et tuo cachinno!
ride quidquid amas, Cato, Catullum:
res est ridicula et nimis iocosa.
deprendi modo pupulum puellae
trusantem; hunc ego, si placet Dionae,
protelo rigida mea cecidi.

Scherzo così divertente, Catone,
è giusto che tu lo sappia e ne rida.
Ridine per l'amore che mi porti:
credi, è uno scherzo troppo divertente.
Sorpreso un ragazzino che si fotte
una fanciulla, io, Venere mia,
col cazzo ritto, un fulmine, l'inculo.

LVII. ad Gaium Iulium

57

Caesarem

PVLCRE conuenit improbis cinaedis,

Una bella coppia di canaglie fottute
quel finocchio di Mamurra e tu, Cesare.
Non è strano: macchiati delle stesse infamie,
a Formia o qui a Roma, se le portano

Mamurrae pathicoque Caesarique.
nec mirum: maculae pares utrisque,
urbana altera et illa Formiana,
impressae resident nec eluentur:
morboſi pariter, gemelli utrique,
uno in lecticulo erudituli ambo,
non hic quam ille magis uorax adulter,
riuales socii puellularum.
pulcre conuenit improbis cinaedis.

imprese e niente potrà cancellarle:
due gemelli infarciti di letteratura
sui vizi comuni allo stesso letto,
l'uno piú auido dell'altro nel corrompere,
rivali e soci delle ragazzine.
Una bella coppia di canaglie fottute.

LVIII. ad Marcum Caelium

58

Rufum

CAELI, Lesbia nostra, Lesbia illa.
illa Lesbia, quam Catullus unam
plus quam se atque suos amauit omnes,
nunc in quadriuiis et angiportis
glubit magnanimi Remi nepotes.

Celio, la mia Lesbia, quella Lesbia,
quella sola Lesbia che amavo
piú di ogni cosa e di me stesso,
ora all'angolo dei vicoli sprema
questa gioventú dorata di Remo.

LVIIIb. ad Camerium

NON custos si fingar ille Cretum,
non Ladas ego pinnipesue Perseus,
non si Pegaseo ferar uolatu,
non Rhesi niueae citaeque bigae;
adde huc plumipedas uolatilesque,
uentorumque simul require cursum,
quos iunctos, Cameri, mihi dicares:
defessus tamen omnibus medullis
et multis languoribus peresus

essem te mihi, amice, quaeritando.

LIX. in Rufum

59

BONONIENSIS Rufa Rifulum fellat,
uxor Meneni, saepe quam in sepulcretis
uidistis ipso rapere de rogo cenam,
cum deuolutum ex igne prosequens panem
ab semiraso tunderetur ustore.

Si succhia il cazzo di un tribuno la rossa
bolognese
moglie di Menenio, quella che nei cimiteri
vedi ogni giorno rubare il cibo ai roghi
e mentre si getta sul pane che rotola dal
fuoco,
frustata da un crematore rasato per
punizione.

LX.

60

NVM te leaena montibus Libystinis
aut Scylla latrans infima inguinum parte
tam mente dura procreauit ac taetra,
ut supplicis uocem in nouissimo casu
contemptam haberes, a nimis fero corde?

Una leonessa sui monti di Libia o Scilla
che dentro ringhia sordamente, chi,
chi t'ha generato con l'animo così inumano
e duro da disprezzare il grido che t'implora
nella sventura estrema, cuore, cuore
selvaggio?

Grazie per aver scaricato questo libro da Bacheca E-book gratis!

Trova i tuoi e-book su

<http://bachecaebookgratis.blogspot.com/>

e visita il sito

<http://bachecaarte.blogspot.com/>

*Bacheca Arte e
Bacheca Ebook gratis,
sapere alla portata di tutti*